

No. 14449. CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972. CONCLUDED AT GENEVA ON 2 DECEMBER 1972¹

N° 14449. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX CONTENEURS, 1972. CONCLUE À GENÈVE LE 2 DÉCEMBRE 1972¹

ENTRY INTO FORCE of the amendments to article 1, paragraph *c* and annex 6 of the above-mentioned Convention

The amendments were proposed by the Customs Co-operation Council and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties, on 1 December 1988. They came into force on 1 March 1990, no objection having been received by the Secretary-General within twelve months of the said notification, in accordance with article 22 (5) of the Convention.

ENTRÉE EN VIGUEUR des amendements au paragraphe *c* de l'article 1 et à l'annexe 6 de la Convention susmentionnée

Les amendements avaient été proposés par le Conseil de coopération douanière et ont été transmis aux Parties contractantes sous couvert d'une notification du Secrétaire général, le 1^{er} décembre 1988. Ils sont entrés en vigueur le 1^{er} mars 1990, aucune objection n'ayant été reçue par le Secrétaire général dans le délai de douze mois à compter de ladite notification, conformément au paragraphe 5 de l'article 22 de la Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 988, p. 43, and annex A in volumes 1021, 1025, 1035, 1046, 1120, 1275, 1301, 1302, 1374, 1380, 1407, 1417, 1488, 1490 and 1547.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 988, p. 43, et annexe A des volumes 1021, 1025, 1035, 1046, 1120, 1275, 1301, 1302, 1374, 1380, 1407, 1417, 1488, 1490 et 1547.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Añádase la nueva frase siguiente al final del párrafo c) del Artículo 1 :

"Las carrocerías desmontables se asimilan a los contenedores."

Añádase la siguiente nueva Nota explicativa O.1.c)-2 después de la O.1.c)-1 en el Anexo 6 :

Apartado c) - carrocerías desmontables

O.1.c)-2 "Por "carrocería desmontable" se entiende un compartimiento de carga que no está dotado de ningún medio de locomoción y que, en particular, está concebido para ser transportado en un vehículo de transporte por carretera cuyo chasis, lo mismo que el marco inferior de la carrocería, está especialmente adaptado al efecto. El término se aplica igualmente a una caja móvil, que constituye un compartimiento de carga especialmente ideado para el transporte combinado por carretera y por ferrocarril."

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Добавить в конце пункта с) статьи 1 следующее предложение:

"Съёмные кузова приравниваются к контейнерам."

Добавить после Пояснительной записки 0.1. с)-1 Приложения 6 новую Пояснительную записку 0.1. с)-2, приведённую ниже:

"Подпункт с) - Съёмные кузова

0.1. с)-2 "Съёмным кузовом" считается грузовое отделение, не имеющее средств передвижения и предназначенное для перевозки на дорожном транспортном средстве, шасси которого вместе с основанием кузова специально предназначены для этой цели. Это определение распространяется также на сменные кузова, являющиеся грузовыми отделениями, специально предназначенными для комбинированных автомобильно-железнодорожных перевозок."

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

在第一条 (c) 款后面加上下列句子：

“可装卸箱体按集装箱对待”。

在附件 6 注释 0.1. c) - 1 后面加上下面并
的注释 0.1. c) - 2：

“分款 (c) — 可卸箱体

- 0.1. c) - 2

“可拆卸箱体”一词指设有动力装置的箱体，这种箱体是专门设计的，可在车身上下部结构视总为这种
这种箱体而设计以专供车辆上。可拆卸箱体”还
包括可变换箱体，这是一种专门设计的，可适用于公路、
铁路联运的箱体。

*Authentic texts of the amendments: English,
French, Spanish, Russian and Chinese.*

Registered ex officio on 1 March 1990.

*Textes authentiques des amendements: an-
glais, français, espagnol, russe et chinois.*

Enregistré d'office le 1^{er} mars 1990.